

ARABO

# CAPIRE LA SCUOLA

Prime informazioni plurilingui  
sulla scuola primaria di  
I grado per le famiglie

A cura del Gruppo di Lavoro Azione 3  
Progetto *Oltre la Media* - *Comunità Educante*.

---

Progetto Oltre la Media Comunità Educante – Pr. n 2020-EDU-01996 az 3

---



Queste informazioni sono il frutto del lavoro realizzato nell'ambito del Progetto "Oltre la Media Comunità Educante", dagli operatori di Open Group, Aipi coop, Centro RiESco e da un team di insegnanti degli Istituti di Bologna. Si tratta di informazioni generali che descrivono il complesso mondo della scuola, cercando di rendere le indicazioni chiare ed accessibili per le famiglie non italofone. Per chiarimenti o dettagli potete rivolgervi alle insegnanti.

Si ringraziano in particolare le insegnanti:

Elena Vicinelli (IC 3), Adriana Tancorre e Chiara Barbieri (IC 4), Patrizia Farinella (IC 5), Angela Perna e Nunzia Pia Petrarca (IC 7), Roberta Baraccani (IC 8), Fernanda Italiano (IC 11), Maria Luisa Conti e Stefania Sanguanini (IC 14), Chiara Calderone (Istituto Belluzzi Fioravanti), Giovanni Nicotra (Istituto Malpighi).

Il Progetto Oltre la Media è coordinato da Open Group, in partenariato con Centro RIESco Comune di Bologna, Open formazione, AIPi Coop , ASP e IC 14.

Traduzioni a cura di:

Hajar Zarzouri (lingua araba), Liza Khanam (lingua bengalese), Mingshan Lee (lingua cinese), Damaris Fernando Taldo (lingua filippina), Arianna Cardinali (lingua francese), Valentina Schiavone (lingua inglese), Susana Beléndez (lingua spagnola), Pakeeza Mahmood (lingua urdu).

Coordinamento traduzioni:

Claudia Carafa e Marta Alaimo (Open group), Silvia Fiorani (Aipi Coop. Soc.).

Grafica e impaginazione:

Milena Zuppiroli (Open Group) e Susana Beléndez (Aipi Coop. Soc.).

## INDICE

Lettera di benvenuto.....	P. 8-9
Frequentare la scuola, Comunicare l'assenza, Accompagnare all'entrata e ritirare all'uscita i bambini, Orario di ingresso e uscita.....	P. 10-11
Quando è aperta la scuola, Pasto a scuola, Le diete per motivi culturali, religiosi o per motivi di salute.....	P. 12-13
I menù, Comunicazione di assenza al pasto, Account istituzionale della scuola.....	P. 14-15
Riunioni, assemblee e incontri con insegnanti, Disabilità, Uscite didattiche e gite, Materiali.....	P. 16-17

# التعرف على المدرسة

معلومات أولية متعددة اللغات على المدرسة الابتدائية للعائلات

برعاية: Gruppo di Lavoro Azione 3 Progetto Oltre la Media - Comunità Educante



هذه المعلومات هي نتيجة العمل المنجز في هذا المجال من مشروع " Oltre la Media Comunità Educante " من قبل عمال Open Group, Aipi Coop, Centro RIESco و من قبل فريق من المعلمين من معاهد بولونيا. هذه معلومات عامة تصف عالم المدرسة المعقد، مع محاولة جعل التوجيهات واضحة كما يُمكن العائلات التي لا تتكلم اللغة الإيطالية التعرف عليها. للحصول على توضيحات أو تفاصيل يمكنكم التوجه و التكلم مع المعلمين.

نود أن نشكر على وجه الخصوص المعلمين: Elena Vicinelli (IC 3), Adriana Tancorre e Chiara Barbieri (IC 4), Patrizia Farinella (IC 5), Angela Perna e Nunzia Pia Petracca (IC 7), Roberta Baraccani (IC 8), Fernanda Italiano (IC 11) , Maria Luisa Conti e Stefania Sanguanini (IC 14), Chiara Calderone (Istituto Belluzzi Fioravanti), Giovanni Nicotra (Istituto Malpighi).

مشروع Oltre la Media منسق من طرف Open Group و بشراكة مع Centro RIESco بلدية بولونيا، و Open و formazione و AIPI Coop و ASP و IC 14.

## Lettera di benvenuto all'Istituto Comprensivo \_\_\_\_<sup>1</sup>,

Cari genitori di .....<sup>2</sup>,  
siamo felici di incontrarvi e di accogliervi nella classe .....<sup>3</sup>!

La lingua italiana potrebbe sembrare un ostacolo ma questo non ci deve spaventare: col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio. Ci impegniamo a far sentire subito .....<sup>4</sup> partecipe della vita della classe. Giorno per giorno costruirà la sua conoscenza della lingua e imparerà cose nuove e interessanti.

Di seguito trovate alcune semplici informazioni che vi spiegano come funziona la scuola. Se qualcosa non vi è chiaro non abbiate timore di chiederci spiegazioni.

Le/Gli insegnanti della classe

.....<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Inserire il numero dell'IC (a cura della scuola).

<sup>2</sup> Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>3</sup> Inserire la classe dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>4</sup> Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>5</sup> Inserire il nome dell'insegnante (a cura della scuola).



رسالة ترحيب بالمعهد الشامل <sup>1</sup> \_\_\_\_\_

أعزائي الآباء <sup>2</sup> \_\_\_\_\_

نحن سعداء بلقائكم ونرحب بك في الفصل <sup>3</sup> \_\_\_\_\_

قد تبدو اللغة الإيطالية بمثابة عائق ولكن هذا لا ينبغي أن يُخيفنا: مع مرور الوقت سوف نتعلم كيف نفهم ونتعرف على بعضنا البعض بشكل أفضل.

نحن ملتزمون بجعل <sup>4</sup> \_\_\_\_\_ يشعر بالمشاركة الفورية في حياة الفصل.

يوما بعد يوم سوف يبني معرفته باللغة ويتعلم أشياء جديدة ومثيرة للاهتمام.

ستجد أدناه بعض المعلومات البسيطة التي تشرح كيفية عمل المدرسة.

إذا كان هناك شيء غير واضح بالنسبة لك، فلا تتردد في طلب التوضيحات.

معلمي الفصل

<sup>5</sup> \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Inserire il numero dell'IC (a cura della scuola).

<sup>2</sup> Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>3</sup> Inserire la classe dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>4</sup> Inserire il nome dell'alunno (a cura della scuola).

<sup>5</sup> Inserire il nome dell'insegnante (a cura della scuola).

## FREQUENTARE LA SCUOLA

Con l'ingresso alla scuola primaria inizia il percorso della **scuola dell'obbligo**: venire a scuola, per un minore, è un dovere sancito dalla legge dello Stato Italiano. La frequenza è obbligatoria e ogni assenza dovrà essere giustificata.

## COMUNICARE L'ASSENZA

Se il bambino è malato o non può andare a scuola è necessario **giustificare l'assenza**, ovvero scrivere il motivo dell'assenza.

Lo dovrete fare attraverso la seguente modalità prevista dalla scuola:

6

Vi ricordiamo che la frequenza è obbligatoria e **le assenze devono essere giustificate**. Le assenze non giustificate non potranno superare 15 giorni anche non consecutivi nel corso di tre mesi. Se si supera questo limite la scuola provvede a segnalare al Comune di Bologna che il bambino non frequenta e possono esserci sanzioni penali.

## ACCOMPAGNARE ALL'ENTRATA E RITIRARE ALL'USCITA I BAMBINI

I bambini devono essere accompagnati a scuola e ripresi all'uscita dai genitori, da fratelli o sorelle maggiorenni. Se il genitore non può prendere il bambino all'uscita dovrà delegare un adulto per il ritiro. Per delegare un adulto a prendere il vostro bambino gli insegnanti vi daranno un foglio (delega) che dovrete compilare con i dati di chi ritira il bambino, allegare il documento di identità della persona che prende il bambino e firmare.

Questo modulo va consegnato agli insegnanti, firmato e completo di fotocopia del documento d'identità di chi va a prendere il bambino.

Chi prende il bambino dovrà presentare agli insegnanti il documento d'identità.

## ORARIO DI INGRESSO E USCITA

**L'orario di ingresso e di uscita dalla scuola è il seguente<sup>7</sup>:**

Lunedì:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....
Martedì:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....
Mercoledì:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....
Giovedì:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....
Venerdì:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....
Sabato:	ENTRATA ore .....	USCITA ore ....

6 Inserire la modalità che utilizza la scuola per le giustificazioni: libretto delle giustificazioni, registro elettronico, diari (a cura della scuola).

7 Inserire gli orari di entrata e uscita (a cura della scuola).

## الذهاب إلى المدرسة

تبدأ عملية التعليم الإلزامي مع الالتحاق بالمدرسة الابتدائية: بالنسبة للقاصر، يُعد الذهاب إلى المدرسة واجبًا ينص عليه قانون الدولة الإيطالية. الحضور إلزامي وأي غياب يجب أن يكون له ما يبرره.

## الإبلاغ عن الغياب

إذا كان الطفل مريضاً أو لا يستطيع الذهاب إلى المدرسة، فمن الضروري تيرير الغياب، أو كتابة سبب الغياب.

سيتم عليك القيام بذلك من خلال الطريقة التالية التي توفرها المدرسة:

6

نذكركم بأن الحضور إجباري والغياب يجب أن يكون مبرراً. ولا يجوز أن تتجاوز مدة الغياب غير المبرر 15 يوماً، وألا تكون متتالية، خلال ثلاثة أشهر. إذا تم تجاوز هذا الحد، فسوف تقوم المدرسة بإخبار بلدية بولونيا بأن الطفل لا يحضر وقد تكون هناك عقوبات جنائية.

## مرافقة الأطفال إلى المدخل واصطحاب الأطفال عند المخرج

يجب أن يرافق الأطفال إلى المدرسة وأن يصطحبهم أبواؤهم أو إخوانهم أو أخواتهم البالغين عند المغادرة. إذا لم يتمكن الوالد من اصطحاب الطفل عند الخروج، فسيتم عليك تفويض شخص بالغ لاصطحابه. لتفويض شخص بالغ لاصطحاب طفلك، سيعطيك المعلمون ورقة (تفويض) يجب عليك ملؤها بتفاصيل الشخص الذي يلتقي الطفل، وإرفاق وثيقة هوية الشخص الذي يلتقي الطفل ولافتة.

يجب تسليم هذا النموذج إلى المعلمين، موقفاً ومكتملاً مع نسخة من وثيقة هوية الشخص الذي يلتقي الطفل.

7

يجب على من يأخذ الطفل أن يقدم وثيقة الهوية إلى المعلمين.

## أوقات الدخول والخروج

أوقات الدخول والخروج من المدرسة هي كما يلي:

الاثنين:	الدخول على .....	الخروج على....
الثلاثاء:	الدخول على .....	الخروج على ....
الأربعاء:	الدخول على .....	الخروج على ....
الخميس:	الدخول على .....	الخروج على ....
الجمعة:	الدخول على .....	الخروج على ....
السبت:	الدخول على .....	الخروج على ....

<sup>6</sup> Inserire la modalità che utilizza la scuola per le giustificazioni: libretto delle giustificazioni, registro elettronico, diari (a cura della scuola).

<sup>7</sup> Inserire gli orari di entrata e uscita (a cura della scuola).

## QUANDO È APERTA LA SCUOLA

La scuola inizia a metà settembre e finisce a inizio giugno, nelle date che vengono indicate dal calendario regionale. Le lezioni si svolgono dal lunedì al \_\_\_\_\_<sup>8</sup>.

## PASTO A SCUOLA

Vostro figlio consumerà la merenda e il pranzo a scuola nei giorni di rientri pomeridiani. Il Comune di Bologna gestisce il servizio di refezione scolastica in appalto: la società Ribò provvede a produrre e fornire i pasti.

Il pasto è composto da materie prime di alta qualità, prevalentemente biologiche.

I menù stagionali ruotano per garantire varietà, sulla base delle linee guida nutrizionali e con la supervisione dell'AUSL (Azienda Unità Sanitaria Locale di Bologna). Il servizio di refezione scolastica del Comune provvede ai controlli e può essere consultato per informazioni sul servizio e sul pasto scrivendo a

[refezionescuola@comune.bologna.it](mailto:refezionescuola@comune.bologna.it).

L'iscrizione al servizio mensa avviene insieme all'iscrizione scolastica per le scuole con rientri pomeridiani. Se si aggiungono altri rientri al pomeriggio, la richiesta potrà essere fatta successivamente all'iscrizione.

Il pasto ha un costo per le famiglie, ma sono previste tariffe ridotte in base al valore ISEE (Indicatore della Situazione Economica Equivalente).

Per informazioni sull'iscrizione al servizio e sulle richieste di agevolazioni tariffarie è possibile rivolgersi all'ufficio scuola del quartiere di riferimento oppure consultare la pagina del Comune di Bologna "Iscrizione ai servizi integrativi", che trovate a questo link:

<https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/servizi-scolastici-integrativi>

### Le diete per motivi culturali, religiosi o per motivi di salute

È possibile chiedere che il pasto scolastico sia preparato in base a uno specifico regime alimentare, sia per motivi di salute (es. dieta senza glutine, dieta senza lattosio, dieta ipoglicemica, ecc.), che per scelte legate ad orientamenti religiosi o culturali della famiglia (es. dieta halal, dieta priva di carne di suino, dieta priva di carne, ecc.).

Per richiedere una dieta è necessario avere le **credenziali SPID**.

Per richiedere le diete mediche e le diete religiose o culturali, è necessario fare domanda dal sito <https://www.riboscuola.it/diete/>

Per richiedere una dieta medica è necessario presentare un certificato del pediatra o del servizio specialistico.

Segnalate sempre anche al team insegnanti allergie, intolleranze e diete particolari.

<sup>8</sup> Inserire "venerdì" o "sabato" a seconda dell'organizzazione settimanale (a cura della scuola).

## عندما تكون المدرسة مفتوحة

تبدأ الدراسة في منتصف شهر سبتمبر وتنتهي في بداية شهر يونيو، في التواريخ التي يحددها التقويم الإقليمي. تقام الدروس من الاثنين إلى \_\_\_\_\_<sup>8</sup>.

## الوجبة المدرسية

سوف يتناول طفلك وجبته الخفيفة وغدائه في المدرسة في الأيام التي يعود فيها بعد الظهر. تدير بلدية بولونيا خدمة الوجبات المدرسية بموجب عقد: تقوم شركة **Ribò Scuola** بإنتاج الوجبات وتوريدها.

الوجبة مصنوعة من مواد خام عضوية عالية الجودة.

تتغير القوائم الموسمية لضمان التنوع، بناءً على الإرشادات الغذائية وتحت إشراف AUSL (وحدة الصحة المحلية في بولونيا).

تقوم خدمة الوجبات المدرسية التابعة للبلدية بإجراء فحوصات ويمكن استشارتها للحصول على معلومات حول الخدمة والوجبات عن طريق الكتابة إلى

[refezionescuola@comune.bologna.it](mailto:refezionescuola@comune.bologna.it)

يتم التسجيل في خدمة المقصف مع التسجيل المدرسي للمدارس ذات العودة بعد الظهر. إذا قمت بإضافة عوائد أخرى في فترة ما بعد الظهر، فيمكن تقديم الطلب بعد التسجيل.

الوجبة لها تكلفة للعائلات، ولكن تتوفر أسعار مخفضة بناءً على قيمة ISEE مؤشر الوضع الاقتصادي المعادل.

للحصول على معلومات حول التسجيل في الخدمة وطلبات الحصول على امتيازات التعرفة، يمكنك الاتصال بمكتب المدرسة في الحي المعني أو استشارة صفحة بلدية بولونيا "التسجيل للخدمات الإضافية"، والتي يمكنك العثور عليها على هذا الرابط:

<https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/servizi-scolastici-integrativi>

## الأنظمة الغذائية لأسباب ثقافية أو دينية أو صحية

من الممكن أن نطلب إعداد الوجبة المدرسية وفقاً لنظام غذائي محدد، لأسباب صحية (مثل النظام الغذائي الخالي من الغلوتين، والنظام الغذائي الخالي من اللاكتوز، والنظام الغذائي لنقص السكر في الدم، وما إلى ذلك)، ولاختيارات مرتبطة بالتوجهات الدينية أو الثقافية. الأسرة (مثل النظام الغذائي الحلال، النظام الغذائي الخالي من لحم الخنزير، النظام الغذائي الخالي من اللحوم، وما إلى ذلك).

لطلب نظام غذائي يجب أن يكون لديك بيانات اعتماد SPID

لطلب حميات طبية وحميات دينية أو ثقافية يجب التقديم من الموقع [/ https://www.riboscuola.it/diete](https://www.riboscuola.it/diete)

لطلب نظام غذائي طبي من الضروري تقديم شهادة من طبيب الأطفال أو الخدمة المتخصصة.

قم دائماً بالإبلاغ عن حالات الحساسية وعدم التحمل والأنظمة الغذائية الخاصة لفريق التدريس.

<sup>8</sup> Inserire "venerdì" o "sabato" a seconda dell'organizzazione settimanale (a cura della scuola).

## I menù

Per conoscere cosa mangia vostro figlio a scuola basta collegarsi al sito di Ribò Scuola, al link <https://www.riboscuola.it/menu/ricerca-menu.aspx> selezionare la scuola e il tipo di dieta (scegliere “menù convenzionale” se non si seguono diete particolari, oppure selezionare il tipo di dieta che segue il bambino).

## Comunicazione di assenza al pasto

In caso di assenza di vostro figlio da scuola o in caso di uscita anticipata, prima del pasto, **è molto importante disdire il pasto entro le 9.00**, in modo da non pagare il servizio e non sprecare cibo. Esistono molti strumenti per farlo:

- SMS al numero: **339.9941124**
- Modulo dal sito web: <https://tinyurl.com/2a4dkvbz>
- App Zerodiciotto Bologna scaricabile sul vostro smartphone da Google Play Store o iOS App Store

Per disdire la mensa è sempre necessario **il numero identificativo dell'alunno**.

Se avete perso il numero identificativo potete richiedere un duplicato agli Sportelli per il cittadino o inviare un'e-mail allegando copia di un documento di identità a<sup>9</sup>:

- Borgo Panigale - Reno: [ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it](mailto:ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it)
- Navile: [ScuoleNavile@comune.bologna.it](mailto:ScuoleNavile@comune.bologna.it)
- Porto - Saragozza: [ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it](mailto:ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it)
- Santo Stefano: [GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it](mailto:GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it)
- Savena: [ScuoleSavena@comune.bologna.it](mailto:ScuoleSavena@comune.bologna.it)
- San Donato-San Vitale: [ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it](mailto:ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it)

## ACCOUNT ISTITUZIONALE DELLA SCUOLA

La scuola potrà attivare un account istituzionale per vostro figlio a cui è associata una e-mail dedicata. La scuola vi invierà una e-mail con le istruzioni per accedere all'account.

In alcune scuole le informazioni vengono inserite sul registro elettronico o su applicazioni che servono per consultare i compiti assegnati ai bambini. Per le scuole che utilizzano il registro elettronico verranno date ai genitori le credenziali (username e password). Le credenziali non vanno smarrite.

---

<sup>9</sup> Indicare con una crocetta il Quartiere di riferimento (a cura della scuola).

## القوائم

لمعرفة ما يأكله طفلك في المدرسة، ما عليك سوى الاتصال بموقع **Ribò Scuola**، على الرابط  
<https://www.riboscuola.it/menu/ricerca-menu.aspx>

واختيار المدرسة ونوع النظام الغذائي (اختر "القائمة التقليدية" في حالة عدم اتباع أنظمة غذائية معينة، أو تحديد نوع النظام الغذائي الذي يتبعه طفلك).

## الإبلاغ عن الغياب عن الوجبات

في حالة غياب طفلك عن المدرسة أو في حالة المغادرة المبكرة، قبل الوجبة، من المهم جدًا إلغاء الوجبة بحلول الساعة 9.00، حتى لا تدفع ثمن الخدمة ولا تهدر الطعام. هناك العديد من الأدوات للقيام بذلك:

- رسالة نصية قصيرة إلى الرقم: 339.9941124
- النموذج من الموقع: <https://tinyurl.com/2a4dkvbz>
- يمكن تنزيل تطبيق Zerodiciotto Bologna على هاتفك الذكي من Google Play أو متجر تطبيقات iOS

لإلغاء المطعم/المقصف تحتاج دائمًا إلى رقم تعريف الطالب .

إذا فقدت رقم الهوية الخاص بك، فيمكنك طلب نسخة مكررة من مكتب مساعدة المواطنين أو إرسال بريد إلكتروني مرفقًا به نسخة من وثيقة هوية<sup>9</sup>

□ بورجو بانيجال - رينو [ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it](mailto:ScuoleBorgoReno@comune.bologna.it)

□ ناتيلي : [ScuoleNavile@comune.bologna.it](mailto:ScuoleNavile@comune.bologna.it)

□ بورتو - سرقسطة [ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it](mailto:ScuolePortoSaragozza@comune.bologna.it)

□ صانطو صطيفانو : [GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it](mailto:GruppoScuoleSStefano@comune.bologna.it)

□ أفينا : [ScuoleSavena@comune.bologna.it](mailto:ScuoleSavena@comune.bologna.it)

□ سان دوناتو-سان فيتالي [ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it](mailto:ScuoleSandonatoSanvitale@comune.bologna.it)

## الحساب المؤسسي للمدرسة

ستتمكن المدرسة من تفعيل حساب مؤسسي لطفلك مرتبط ببريد إلكتروني مخصص. سترسل لك المدرسة بريدًا إلكترونيًا يتضمن تعليمات للوصول إلى حسابك.

في بعض المدارس، يتم إدخال المعلومات في السجل الإلكتروني أو في التطبيقات التي تُستخدم للاطلاع على الواجبات المنزلية المخصصة للأطفال. بالنسبة للمدارس التي تستخدم السجل الإلكتروني، سيتم منح أولياء الأمور بيانات الاعتماد (اسم المستخدم وكلمة المرور). لا ينبغي أن تضيع أوراق الاعتماد.

<sup>9</sup> Indicare con una crocetta il Quartiere di riferimento (a cura della scuola).

## RIUNIONI, ASSEMBLEE E INCONTRI CON INSEGNANTI

Nel sistema scolastico italiano è molto importante il rapporto fra insegnanti e genitori.

I genitori di ogni classe eleggono, tra di loro, un rappresentante per facilitare la comunicazione tra scuole e famiglie. Il rappresentante dei genitori si farà portavoce delle necessità e delle richieste degli alunni e delle famiglie della classe e li comunicherà agli insegnanti.

La scuola prevede momenti di incontro con tutti i genitori della classe (assemblee, riunioni), ai quali è importante partecipare. Si tengono di solito negli orari pomeridiani dopo l'uscita dalla scuola.

Sono previsti anche colloqui individuali con le singole famiglie per discutere dell'andamento scolastico e per informare i genitori su particolari necessità o bisogni del bambino. Nella scuola italiana questi colloqui sono considerati molto importanti. Se necessario, la scuola potrà attivarsi e chiedere la presenza di un mediatore linguistico-culturale che può aiutarvi con la traduzione. Potete chiedere un colloquio anche voi se pensate sia importante condividere alcune informazioni con gli insegnanti.

## DISABILITA'

La scuola italiana accoglie tutti i bambini, anche quelli con disabilità certificata al fine di garantire l'inclusione nella scuola e favorire la socializzazione con i coetanei. In caso di disabilità, la scuola e il Comune si attivano per garantire il diritto all'istruzione e per sostenere il percorso del bambino. Se la disabilità è stata certificata nel paese d'origine, è importante segnalarlo e presentarne la documentazione presso la segreteria della scuola. Sarà necessario richiedere la certificazione di disabilità anche in Italia. La certificazione viene rilasciata dall'AUSL dopo la valutazione dell'INPS.

## USCITE DIDATTICHE E GITE

La scuola organizza con le classi uscite e gite che hanno un obiettivo didattico e di apprendimento. Si tratta di visite a musei, teatri o altre istituzioni culturali, che possono prevedere spostamenti in altre città.

La scuola provvede all'organizzazione e al trasporto, ma occorre l'autorizzazione dei genitori. In genere queste uscite hanno un costo che viene sostenuto dalle famiglie. Per i costi ed eventuali agevolazioni potete chiedere informazioni al personale docente.

## MATERIALI

Nella scuola primaria le famiglie devono fornire il materiale che viene richiesto, di norma a inizio anno scolastico, dagli insegnanti. Si tratta di materiale di cancelleria come quaderni, astucci, penne e matite colorate. Fra i materiali è importante il diario, un'agenda su cui vengono annotati i compiti o le comunicazioni degli insegnanti per le famiglie.

Sul diario potete scrivere agli insegnanti per comunicare eventuali necessità o richieste.



## الاجتماعات و اللقاءات مع المعلمين

في النظام المدرسي الإيطالي، تعتبر العلاقة بين المعلمين وأولياء الأمور مهمة جدًا. يقوم أولياء أمور كل صف بانتخاب ممثل من بينهم لتسهيل التواصل بين المدارس والأسر. سيكون ممثل أولياء الأمور هو المتحدث الرسمي عن احتياجات وطلبات الطلاب وأسرة في الفصل وسيقوم بإبلاغ المعلمين بها. توفر المدرسة اجتماعات مع جميع أولياء أمور الفصل (اجتماعات، اجتماعات)، والتي من المهم المشاركة فيها. وعادة ما يتم عقدها في فترة ما بعد الظهر بعد مغادرة المدرسة. يتم أيضًا جدول المقابلات الفردية مع العائلات الفردية لمناقشة التقدم المدرسي وإبلاغ أولياء الأمور بالاحتياجات أو الاحتياجات الخاصة للطفل. تعتبر هذه المحادثات مهمة جدًا في المدارس الإيطالية. إذا لزم الأمر، يمكن للمدرسة اتخاذ الإجراءات اللازمة وتطلب حضور وسيط لغوي ثقافي يمكنه مساعدتك في الترجمة. يمكنك أيضًا طلب إجراء مقابلة إذا كنت تعتقد أنه من المهم مشاركة بعض المعلومات مع المعلمين.

## الإعاقة

ترحب المدرسة الإيطالية بجميع الأطفال، حتى أولئك الذين لديهم إعاقات معتمدة من أجل ضمان الاندماج في المدرسة وتشجيع التنشئة الاجتماعية مع أقرانهم. في حالة الإعاقة، تتخذ المدرسة والبلدية الإجراءات اللازمة لضمان الحق في التعليم ودعم مسار الطفل. إذا تم التصديق على الإعاقة في بلد المنشأ، فمن المهم الإبلاغ عنها وتقديم الوثائق إلى أمانة المدرسة. سيكون من الضروري طلب شهادة الإعاقة أيضًا في إيطاليا. يتم إصدار الشهادة من قبل AUSL بعد تقييم INPS.

## النزهات والرحلات التعليمية

تنظم المدرسة رحلات ورحلات مع الفصول التي لها هدف تعليمي. وهي زيارات إلى المتاحف والمسارح أو المؤسسات الثقافية الأخرى، والتي قد تشمل رحلات إلى مدن أخرى. توفر المدرسة التنظيم والنقل، ولكن يلزم الحصول على موافقة الوالدين. بشكل عام، هذه النزهات لها تكلفة تتحملها العائلات. بالنسبة للتكاليف وأي خصومات، يمكنك أن تطلب من أعضاء هيئة التدريس الحصول على معلومات.

## الأدوات

في المدرسة الابتدائية، يجب على الأسر توفير المواد التي يطلبها المعلمون، عادة في بداية العام الدراسي. هذه هي الأدوات الأساسية مثل الدفاتر وحافظات الأقلام والأقلام الرصاص الملونة. من بين المواد، تعد المذكرات مهمة، وهي عبارة عن جدول أعمال يتم فيه ملاحظة الواجبات المنزلية للمعلمين أو الاتصالات للعائلات.

في اليوميات يمكنك الكتابة إلى المعلمين لإخبارهم بأي احتياجات أو طلبات.

\*\*\*

*Per ogni dubbio/difficoltà/comunicazione importante chiedete aiuto al rappresentante dei genitori o un colloquio agli insegnanti, che sono a vostra disposizione per costruire insieme a voi il percorso scolastico di vostro figlio nella scuola secondaria di primo grado.*

*Buon anno scolastico a voi!*

*Quando in questo documento, unicamente a scopo di semplificazione, è usato il maschile, la forma è da intendersi riferita in maniera inclusiva a tutte le persone.*

\*\*\*

إذا كانت لديك أي شكوك/صعوبات/اتصالات مهمة تتعلق بطفلك، فاطلب المساعدة من ممثل أولياء أمور فصل طفلك أو لإجراء محادثة مع المعلمين، الذين هم تحت تصرفك لبناء المسار التعليمي لطفلك في المدرسة الابتدائية معك.

سنة دراسية سعيدة لك!

عند استخدام صيغة المذكر في هذه الوثيقة، فقط لغرض التبسيط، يجب أن تُفهم الصيغة على أنها تشير بشكل شامل إلى جميع الأشخاص.

